



КАК ЭТО ПО-РУССКИ?

Вова вертел в руках письмо, вынутое из полученного конверта.

– Да тут всё на английском языке. Ну-ка, переведи! – попросил он Квантика.

– Элементарно, Вова! Зря я, что ли, весь англо-русский словарь вы зубрил? – откликнулся робот и перевёл: – «Дорогой Вова! Приглашаем Вас и Вашего робота в долину из кремния. Мы желаем познакомиться с вами обоими».

– Ну ты, Квантик, даёшь! – рассмеялась Лиза. – Переводишь слишком дословно и не обращаешь внимания на прописные буквы.

Почему смеялась Лиза? Как мог взглянуть текст письма на английском языке?

Ребята быстренько собрались в дальний путь, тем более что Стэнфордский университет оплачивал все расходы. Так Лиза и Вова опять оказались в любимейшей им Калифорнии.

Квантик остался в Силиконовой долине, где его принялись изучать специалисты по компьютерной технике и прочим нанотехнологиям, а наши друзья отправились на побережье Северной Калифорнии в Форт-Росс. От этого русского поселения, основанного ещё в 1812 году, до наших дней сохранился только дом последнего коменданта Ротчева. Сейчас на месте этого поселения расположен музей под открытым небом, который правительство США объявило историческим памятником федерального значения.

Потом Лиза и Вова побывали в Ранчо Ла-Брея, на территории которого находится множество озёр. А озёра эти не простые, в них вместо воды «плещется» битум или асфальт. И «плещется» очень давно, так как в озёрах находят хорошо сохранившиеся многочисленные останки вымерших древних животных: мамонтов, саблезубых тигров, американских верблюдов, огромных



обезьян и даже древней разновидности волков – такой крупной, что зоологи называют их «ужасными волками».

Возвращаться в Стэнфорд ребята решили автостопом – так интереснее. И друзьям повезло, их подобрал симпатичный молодой человек, весьма неплохо говоривший по-русски. Разговорились. Оказалось, что Джон по профессии орнитолог, изучает птиц, а сейчас он советник губернатора Калифорнии по экологическим вопросам. Узнав, что попугайчики из России, он предложил немного свернуть в сторону и посмотреть на самое древнее дерево в Америке.

– Мафусаил, такое имя у этой сосны, – рассказал Джон, – очень старый, ему более 4800 лет. Место, где Мафусаил растёт, держится в секрете, иначе его на сувениры растащат, но у меня есть туда пропуск.

Экскурсия к древней сосне заняла много времени, поэтому заночевать

пришлось в небольшом горном отеле. У входа стояли два высоких крепких молодца в одинаковых чёрных костюмах и внутрь никого не пускали. Джону пришлось воспользоваться своим удостоверением. Через несколько минут он вышел и отвёл друзей в сторонку.

– В гостинице остановилась герцогиня Йорская, – сообщил он ребятам. – Лизе разрешили переночевать в доме, Вова придётся поспать в машине, а я займусь работой по специальности. В соседней роще гнездятся калифорнийские сороки, и я наблюдаю за их ночной жизнью.

– Я с тобой, – попросился Вова.

На том и порешили. Утром на полянке возле отеля приземлился вертолёт, и из него вышли серьёзного вида люди. Когда через пару часов Джон и Вова вернулись к дому, их ждал неприятный сюрприз – Лизу арестовала полиция США. Джон зашёл в отель и вернулся с бумагой.



– Не повезло девочке, – вздохнул он. – У нас в США лучшие в мире сыщики. Они быстро и точно раскрывают любое преступление. Вот, смотри.

И он протянул Вова пару листочков. В переведённом на русский язык протоколе ареста Вова прочитал:

«У совершающей туристическую поездку по США герцогини Йоркской на рассвете украдена бриллиантовая брошка. Поскольку ночью в гостинице находились только герцогиня и Лиза, под подозрение попала вышеупомянутая Лиза. На вопрос следователя «Не брали ли вы брошку у герцогини?» Лиза ответила, что брошка ей очень нужна. Как только суд выдаст разрешение, у подозреваемой будет проведён обыск».

– Это мы ещё посмотрим, где сыщики лучше, – заметил Вова. – Мне надо поговорить с герцогиней.

Вову в сопровождении охранника провели к герцогине.



– Вы спали с открытым окошком? – поинтересовался он.

– Да, ночью было очень душно, и я распахнула окно, – ответила герцогиня. – Но моя охрана очень надёжная, так что в окошко никто не мог залезть.

– Мог, мог, – заверил Вова. – Ваши детективы и сами могли бы определить воришку. Я хорошо лазаю по деревьям и через пару часов найду брошку. И, кстати, поищите другого переводчика.

И действительно, через полтора часа Вова принёс брошку.

Кто украл брошку? Зачем Вова понадобилось лазать по деревьям? Почему он посоветовал сменить переводчика?

Герцогиня долго извинялась перед Лизой и даже пригласила друзей погостить у неё в Англии, если у них найдётся немного свободного времени. Но адрес свой почему-то не сказала.